

「京都市・帰宅支援サイト」の多言語化等に係る改修業務の委託に関する質問及び回答

京都市行財政局防災危機管理室

受理日：平成28年8月9日

回答日：平成28年8月15日

#### 質問1

業務委託仕様書内の「16 アプリケーションの中立性」について、構成とは構築している言語等を指しているのでしょうか。

#### 回答

お見込みのとおりです。

#### 質問2

関連するビジネスモデル特許についてはどういう捉え方になりますでしょうか。

#### 回答

本サイトの根幹に関わる部分（本サイトを構築するシステムなど）については、特定の事業者が所有する特許技術に依存しない構成としてください。

一方で、それ以外の部分（本サイトへの多様なアクセスの実現など）については、来年度以降の保守管理の際に、金銭的負担がかからないものについては、各社が所有している特許等を使用させていただいて構いません。

#### 質問3

業務委託仕様書内の「6 ウェブサイトの改修（5）翻訳作業」について、翻訳開始前に、原稿から「やさしい日本語」へのリライト作業を行う際に特別な監修等は必要でしょうか。

#### 回答

監修等、翻訳作業の方法も採点対象となりますので、各社が考えるより良い方法を提案していただきたいと思います。